

Christian Rech  
CIMALUX s.a.



# Open Plant Day CIMALUX a Rumelange

## CIMALUX Open Plant Day at Rumelange

CIMALUX HA ORGANIZZATO PRESSO LO STABILIMENTO DI RUMELANGE UN OPEN DAY AL QUALE HANNO PARTECIPATO CIRCA 450 VISITATORI. I COLLEGHI LUSSEMBURGHESI HANNO GESTITO LE VISITE AGLI IMPIANTI DI PRODUZIONE DEL CLINKER, MENTRE I VIGILI DEL FUOCO LOCALI HANNO PROVVEDUTO AL RINFRESCO. ATTRAVERSO DIVERSI PANNELLI ESPOSITIVI SONO STATE FORNITE SPIEGAZIONI SU ARGOMENTI QUALI LA TUTELA DELL'AMBIENTE, LE EMISSIONI DI CO<sub>2</sub> E L'UTILIZZO DEL CEMENTO. L'EVENTO È STATO UN SUCCESSO SIA PER I VISITATORI CHE PER I DIPENDENTI E GLI ASSISTENTI.

*CIMALUX ORGANIZED AN OPEN DAY AT ITS PLANT IN RUMELANGE, LUXEMBOURG, THAT WAS ATTENDED BY ALMOST 450 PEOPLE. OUR COLLEAGUES ACCOMPANIED THE TOURS OF THE CLINKER PRODUCTION FACILITIES, WHILE THE LOCAL FIRE BRIGADE PROVIDED REFRESHMENTS. VARIOUS DISPLAY PANELS PROVIDED INFORMATION ON TOPICS SUCH AS ENVIRONMENTAL PROTECTION, CO<sub>2</sub> EMISSIONS AND THE USES OF CEMENT. THE EVENT WAS A SUCCESS FOR THE VISITORS AS WELL AS THE EMPLOYEES AND ASSISTANTS.*

1. VOLANTINO D'INVITO DISTRIBUITO DAL COMUNE DI RUMELANGE ALLA CITTADINANZA  
INVITATION PAMPHLET DISTRIBUTED TO RESIDENTS BY THE RUMELANGE MUNICIPALITY

In una bella domenica di ottobre dell'anno scorso, presso lo stabilimento di produzione del clinker di Cimalux a Rumelange, si è tenuta una giornata a porte aperte. Più di 450 persone hanno partecipato all'evento, tra cui abitanti di

## PORTES OUVERTES

Et interesséiert Iech ewéi Zement hiergestallt gëtt oder Dir wëllt wësse wat Cimalux esou zou Rëmeleng mécht? Dann kommt laanscht op eis "Portes ouvertes".

**Sonntag, den 23. Oktober 2022, 10:00-16:00 Auer.**

Falls Dir wëllt un enger vun de Besuchstouren deelhuefen, da schreift Iech w.e.g. an, per E-mail un [portesouvertes@cimalux.lu](mailto:portesouvertes@cimalux.lu) oder rufft eis un um +352 55 25 25 -1.

Vous êtes intéressé par la production de ciments ou vous voulez savoir ce que Cimalux fait à Rumelange? Alors, passez nous voir lors de notre journée "Portes Ouvertes".

**Dimanche, le 23 octobre 2022, 10h00 – 16h00**

Si vous souhaitez participer à une de nos visites guidées, merci de vous inscrire via Mail à l'adresse [portesouvertes@cimalux.lu](mailto:portesouvertes@cimalux.lu) ou appelez-nous au +352 55 25 25 -1.



**Cimalux**  
Ciments & Matériaux

Cimalux Rumelange  
1, Zone Artisanale Laangegronn  
L-3731 Rumelange

en collaboration avec

STAD RËMELENG

Informationen iwwert Klinker a Zementherstellung  
Informations sur la production de clinker et de ciments

Betriebsrundgang a Erklärung vun den Anlagen  
Visite guidée et explication des installations

Kreativ-Zement Atelier fir déi Kleng  
Atelier créatif de ciment pour les petits

Fir Iessen a  
Gedrënks  
ass  
gesuert

1 et w.e.g. fest an zouen Schong un.

Merci de porter des chaussures fermées.

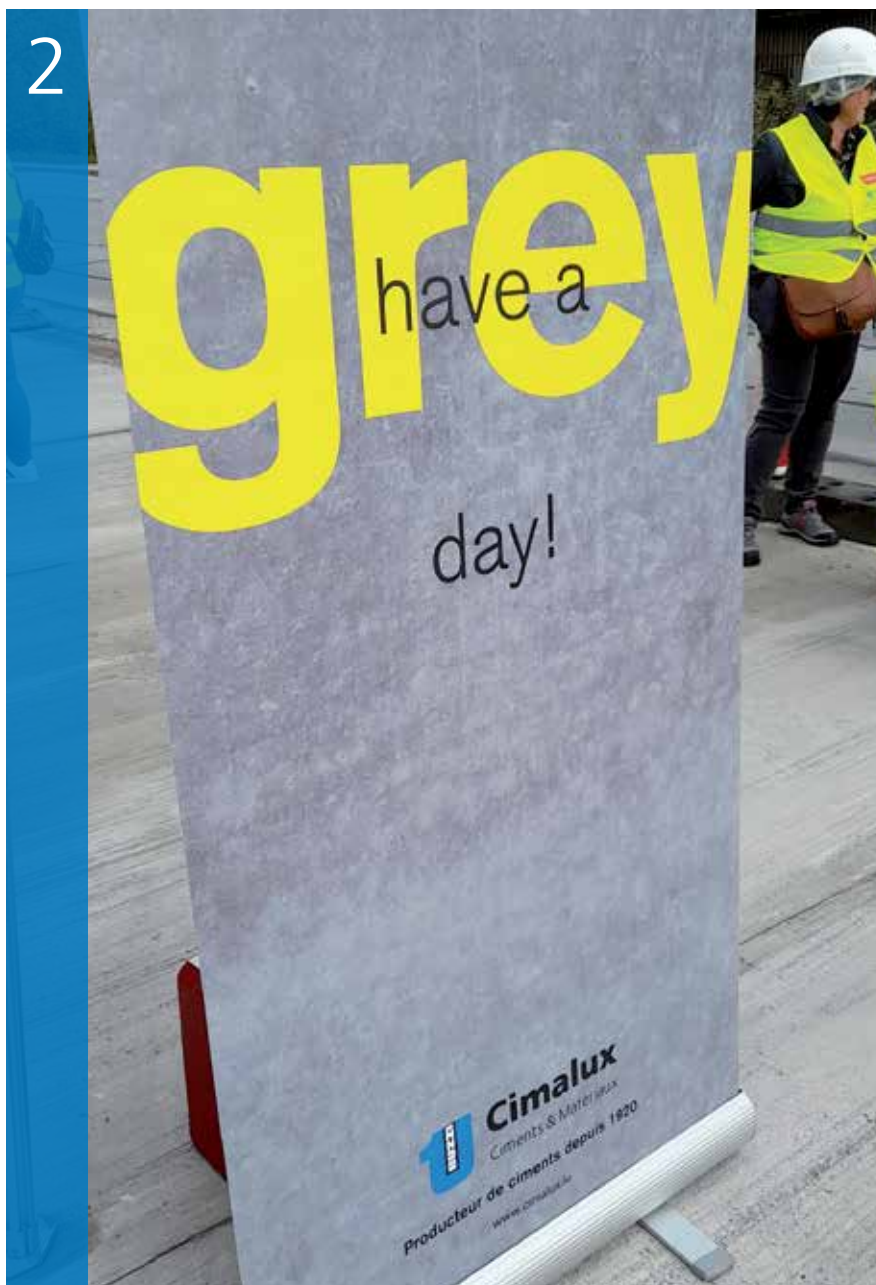
Rumelange e dintorni, nonché parenti e conoscenti dei dipendenti Cimalux. I tour agli impianti di produzione del clinker sono stati molto apprezzati dai visitatori, in particolare il percorso lungo il forno rotante nonché la vista panoramica su Rumelange dai 68 metri di altezza della torre a cicloni.

I partecipanti hanno potuto prenotare la visita con un mese di anticipo; a ognuno è stato attribuito un orario, in modo da permettere un corretto svolgimento delle attività senza tempi di attesa. Suddivisi in piccoli gruppi, dotati di casco e giubbotti di sicurezza, i visitatori sono stati affidati a un dipendente Cimalux che li ha assistiti durante l'intero tour. Ogni gruppo disponeva di circa 40 minuti per visitare gli impianti e approfondire la produzione del clinker.

Agli ospiti è stato anche offerto un rinfresco organizzato dai vigili del fuoco locali che, insieme al Comune di Rumelange, hanno messo a disposizione dell'organizzazione tavoli, panche, tende e un centro medico mobile. Non sono mancate le attività di animazione per i bimbi.

Attraverso pannelli espositivi sono state fornite informazioni sulla produzione del clinker e del cemento, oltre che sulla tutela dell'ambiente, sulle misure adottabili per la riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub> (la nostra Carbon Roadmap) e sull'utilizzo del cemento. I visitatori hanno così potuto approfondire le correlazioni tra la produzione e la tutela dell'ambiente e i molteplici utilizzi del cemento e del calcestruzzo.

Anche il tempo ha dato una mano, permettendo ai presenti di trascorrere una bella giornata all'aria aperta.



2. PANNELLO DI BENVENUTO NELLO STABILIMENTO DI CIMALUX / WELCOME PANEL AT THE CIMALUX PLANT

3. ATTIVITÀ DI BRICOLAGE E DISEGNO SVOLTE IN OFFICINA / DO-IT-YOURSELF AND DESIGN ACTIVITIES IN THE WORKSHOP





The Cimalux clinker production plant in Rumelange hosted an open day on a beautiful October Sunday last year. More than 450 people attended, including residents of Rumelange and neighboring towns, and family and friends of Cimulax employees. The visitors greatly appreciated the tour of the clinker production facilities, particularly the visit along the rotary kiln and the panoramic view over Rumelange from the 69-meter-tall cyclone tower. Visitors were able to reserve the tour one month in advance, with a specific time slot allotted to everyone so that the activities could run smoothly without having to wait. Divided into small groups, the visitors were equipped with safety helmets and vests and accompanied by a Cimulax employee throughout the entire tour. They were able to spend about 40 minutes touring the facilities and learning about clinker production. The local fire

brigade and the Rumelange municipality provided refreshments, as well as tables, benches, tents and a mobile medical center. There were also plenty of entertaining activities for the children. Display panels provided information on clinker and cement production, environmental protection, the measures we can take to reduce CO<sub>2</sub> emissions (our Carbon Roadmap) and the uses of cement. Visitors could therefore learn more about the association between production and environmental protection, along with

the multiple uses of cement and concrete. Even the weather cooperated, allowing the attendees to spend a beautiful day outdoors.

4. TUTTO CIÒ CHE I VISITATORI HANNO SEMPRE VOLUTO SAPERE SU CLINKER, CEMENTO E CALCESTRUZZO  
EVERYTHING THE VISITORS ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT CLINKER, CEMENT AND CONCRETE

5. UNA DOMENICA PIACEVOLE NELLO STABILIMENTO PER LA PRODUZIONE DEL CLINKER  
A LOVELY SUNDAY AT THE CLINKER PRODUCTION PLANT

